

Ikt. szám: **NKE/15623/2023.**

4. számú példány

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

(számlát adó magánszemély, egyéni vállalkozó, jogi személy, személyes joga szerint jogképes szervezet számára)

amely létrejött egyrészről a **Nemzeti Közzolgálati Egyetem**

- székhely: 1083 Budapest, Ludovika tér 2.
- adószám: 15795719-2-42
- intézményi azonosító: FI 99859
- törvényes képviselő: Dr. Deli Gergely rektor
- képviselő (kötelezettségvállaló) neve, beosztása: **Dr. Török Bernát, Eötvös József Kutatóközpont, igazgató**

mint megbízó (a továbbiakban: **Megebízó**), másrésről

Név**Robert C. Castel**

Születési név

Születési hely, év, hó, nap

Anyja neve

TAJ száma

Lakcíme, és / vagy tartózkodási, levelezési címe

Nyugdíj törzsszám

Adószáma / Adóazonosító jele

Nyilvántartási száma

Székhelye

Bankszámlaszáma

Számlavezető pénzintézet neve

Munkahely megnevezése és címe

Egyetemmel közalkalmazotti jogviszonyban áll

Elérhetősége (telefon és e-mail)

mint megbízott (a továbbiakban: **Megebízott**)

(a továbbiakban együttesen: **Felek**) között a mai napon az alábbi feltételekkel:

1. A Megebízó megbízza a Megebízottat az alábbi feladatok elvégzésével:

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, *When Innovation Failed: Soaring Creativity Souring Outcomes* című könyve *Part I.* részének magyar nyelvű fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása;



- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;
- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákon, workshopokon előadás tartásával;
- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;
- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2. A Megbízott a megbízást elvállalja, egyben kijelenti, hogy az 1. pontban meghatározott megbízáshoz megfelelő szakértelemmel, szakmai és gyakorlati ismeretekkel rendelkezik.

3. A megbízási jogviszony **határozott időre** jön létre, a megbízási jogviszony időtartama:

- 2023. október 1. napjától,
- 2023. november 30. napjáig tartó

A Megbízó a szerződést bármikor, a Megbízott harminc napos felmondási idővel - indokolás nélkül - mondhatja fel.

4. A Megbízott e szerződésből eredő kötelezettségei teljesítése ellenében **havonta bruttó 1500 €, azaz bruttó ezerötyszáz Euró** megbízási díjra jogosult, mely összeget a Megbízó havonta, a számla kiállítását követő 30 banki napon belül, a fent megjelölt bankszámlára átutalással fizeti meg a Megbízott részére. A megbízási díj magában foglalja a megbízás ellátásával kapcsolatban felmerülő valamennyi költséget.

- Költséghely: 1159580
- Ügyletkód: KBERK107

5. Megbízott a Megbízásról szóló számláját a teljesítésigazolás kiállítását követő 8 (nyolc) napon belül állítja ki. A számlán fel kell tüntetni a szerződés iktatási számát is.

6. Megbízott tudomásul veszi, hogy a megbízási díjra csak abban az esetben jogosult, ha az 1. pontban szereplő feladatokat teljes körűen elvégzi a 3. pontban rögzített határidőre.

7. A Megbízott a megbízás tárgya szerinti tevékenységet saját eszközeivel végzi.

8. A Megbízott a jelen szerződés teljesítése során gondosan és szakszerűen köteles eljárni. A Megbízott köteles a Megbízó konkrét eseti utasításait figyelembe venni, és az esetleges hibákat haladéktalanul kijavítani. A Megbízó részéről **utasítási joggal Dr. Molnár Attila Károly, a Molnár Tamás Kutatóintézet vezetője** rendelkezik azzal, hogy az utasítási jog gyakorlóját a Megbízó képviselője (kötelezettségvállalója) egyoldalú nyilatkozattal, az új személy nevének vagy beosztásának közlésével megváltoztathatja.

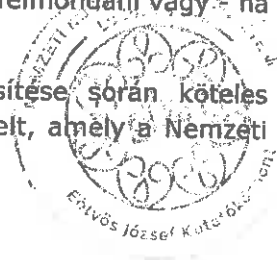
9. A jelen szerződésben meghatározott feladatokat Megbízott részéről **Robert C. Castel** köteles ellátni.

10. A Megbízott kijelenti és szavatolja, hogy a jelen szerződés teljesítése nem összeférhetetlen harmadik személyekkel fennálló munkaviszonya vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonya szempontjából és e tekintetben a szükséges tájékoztatási kötelezettségeket teljesítette, illetőleg a szükséges hozzájárulásokat beszerezte.

11. A teljesítésigazolás kiadására **Dr. Molnár Attila Károly, a Molnár Tamás Kutatóintézet vezetője** jogosult, azzal, hogy a teljesítésigazoló személyét a Megbízó képviselője (kötelezettségvállalója) egyoldalú nyilatkozattal, az új személy nevének vagy beosztásának közlésével megváltoztathatja.



12. Megbízott a jelen szerződés szerinti teljesítése során köteles tartózkodni minden olyan tevékenységtől, magatartástól és megnyilvánulástól, amely ténylegesen vagy potenciálisan a Megbízó hírnevét csorbítaná, vagy amely a Megbízóra (ideértve a Megbízó gazdasági érdekeit is) egyébként hátrányos lenne. A Megbízott ennek megfelelően köteles a megbízáshoz méltóan és a hatályos jogszabályok szerint ellátni a tevékenységét.
13. A Megbízott köteles bizonyítani, hogy a feladat elvégzése során az esetlegesen felhasznált, nem saját munkáit képező szerzői jogvédelem alá eső szellemi termékek jogtulajdonosaitól a hozzájárulást megszerezte.
14. A Megbízott köteles továbbá a jelen szerződés teljesítése során a tudomására jutott bármely tényt, megoldást, információt (ideértve minden, a Megbízó tevékenységéhez kapcsolódó bizalmas információt függetlenül attól, hogy az bizalmas információként van-e megjelölve), üzleti titokként kezelni. Köteles a tudomására jutott üzleti titkot és bizalmas információt megőrizni, így különösen tilos azt felhasználni, harmadik személy tudomására vagy nyilvánosságra hozni, illetőleg harmadik személy, illetve a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tenni - minden ilyen művelet csak a Megbízó előzetes hozzájárulásával történhet. A Megbízott a titoktartási kötelezettségének a jelen szerződés megszűnését követően is köteles eleget tenni. A Megbízott tudomásul veszi, hogy a jelen pont megsértése polgári jogi kártérítési és büntetőjogi szankciókat vonhat maga után. A jelen pont szerinti kötelezettség megsértéséért a Megbízott köteles megtéríteni a Megbízó teljes kárát.
15. Nem minősül üzleti titoknak az állami költségvetés felhasználásával kapcsolatos adat, valamint az az adat, amelynek megismerését vagy nyilvánosságra hozatalát külön törvény közérdekből elrendeli. A nyilvánosságra hozatal azonban nem eredményezheti az olyan adatokhoz – így különösen a technológiai eljárásokra, a műszaki megoldásokra, a gyártási folyamatokra, a munkaszervezési és logisztikai módszerekre, továbbá a know-how-ra vonatkozó adatokhoz – való hozzáférést, amelyek megismerése az üzleti tevékenység végzése szempontjából aránytalan sérelmet okozna, feltéve, hogy ez nem akadályozza meg a közérdekből nyilvános adat megismerésének lehetőségét.
16. Amennyiben a megbízás teljesítése során bármelyik fél minősített adatokba nyer betekintést vagy azok birtokába jut, köteles a minősített adat védelméről szóló 2009. évi CLV. törvényben (a továbbiakban: Mavtv.), valamint az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvényben (a továbbiakban: Infotv.) foglaltaknak megfelelően eljárni.
17. A Megbízó tájékoztatja a Megbízottat, hogy a szerződés teljesítésével, előkészítésével kapcsolatban tudomására jutott személyes adatok kezelésével összefüggő adatvédelmi tájékoztatást az „Adatvédelmi tájékoztató a Nemzeti Közszolgálati Egyetemmel szerződést kötő személyek részére” című dokumentum tartalmazza, amely elérhető az alábbi linken keresztül: <https://www.uni-nke.hu/document/uni-nke-hu/Szerzodest-koto-szemelyek-reszere.pdf>.
18. Megbízott kijelenti, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerint átlátható szervezet. Megbízott e nyilatkozatban foglaltak változása esetén arról haladéktalanul köteles a Megbízót tájékoztatni. A valótlan tartalmú nyilatkozat alapján kötött visszerthes szerződést a Megbízó jogosult azonnali hatállyal felmondani vagy - ha a szerződés teljesítésére még nem került sor - a szerződéstől elállni.
19. A Megbízott a jelen szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítése során köteles betartani a Nemzeti Közszolgálati Egyetem Etikai Kódexének rendelkezéseit, amely a Nemzeti



Közszolgálati Egyetem honlapján érhető el (<https://dokutar.uni-nke.hu/document/intranet-uni-nke-hu/Etikai%20K%C3%B3dex,%20hat%C3%A1ly%202021.11.24-t%C5%91l.pdf>).

20. A megbízási szerződésben nem érintett kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.), az Infotv., a Mavtv., valamint a magyar jog egyéb rendelkezései az irányadóak.

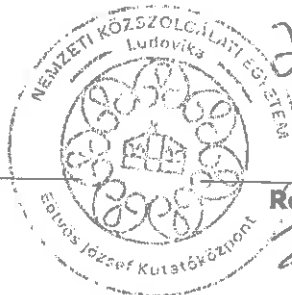
21. Felek a jelen szerződésből eredő esetleges jogvitákat elsősorban békésen, tárgyalásos úton kötött egyezséggel kötelesek rendezni.

22. A jelen szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi a Megbízott nyilatkozata az adó-, és járulékfizetési kötelezettségek teljesítésére vonatkozóan. Megbízó a megbízási díj megfizetésével felmerülő adó vagy bármely járulék megfizetése során a Megbízott által rendelkezésére bocsátott adatok alapján jár el, azok valóságát nem vizsgálja és kizárja mindennemű felelősségét az adatok valósága, hiánytalansága, vagy ezek tévességére / hiányosságára visszavezethető bármely körülmény felmerülése és azok következményei körében.

A Felek a jelen 4 (négy) számozott oldalból álló szerződést elolvasták és megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá. A jelen szerződés 4 db eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, amelyekből 3 db a Megbízónál, 1 db pedig a Megbízottnál marad.

Budapest, 2023. 10. 01.


Dr. Török Bernát
Eötvös József Kutatóközpont
Megbízó



Juridicum, 2023. 11. 14.

Robert C. Castel e.v.
Megbízó

Jogilag megvizsgálva / ellenjegyzem.


dr. Vörös Áura
ügyvivő-szakértő, jogi főreferens

NKE Jogi Igazgatóság
jogi vizsgáló / ellenjegyző

2023. SZEPTEMBER 29.

Pénzügyileg ellenjegyzem.



pénzügyi ellenjegyző
2023. OKTÓBER 19.

Illés Zoltán
gazdasági főigazgató

Készült: 4 eredeti példányban

Ügyintéző: dr. Mérés-Szopkó Anett, szakreferens, 20793

Kapják:

1. számú példány: Megbízott
2. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont
3. számú példány: Pénzügyi-számviteli Iroda
4. számú példány: GH Költségvetési Iroda



2024.01.23
2240158

Ikt. szám: **NKE/03190/2024.**

számú példány

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

(számlát adó magánszemély, egyéni vállalkozó, jogi személy, személyes joga szerint jogképes szervezet számára)

amely létrejött egyrészről a **Nemzeti Közszolgálati Egyetem**

- székhely: 1083 Budapest, Ludovika tér 2.
- adószám: 15795719-2-42
- intézményi azonosító: FI 99859
- törvényes képviselő: Dr. Deli Gergely rektor
- képviselő (kötelezettségvállaló) neve, beosztása: **Dr. Török Bernát, Eötvös József Kutatóközpont, főigazgató**

mint megbízó (a továbbiakban: **Megbízó**), másrészről

Név	Robert C. Castel
Születési név	
Születési hely, év, hó, nap	
Anyja neve	
TAJ száma	
Lakcíme, és / vagy tartózkodási, levelezési címe	
Nyugdíj törzsszám	
Adószáma / Adóazonosító jele	
Nyilvántartási száma	
Székhelye	
Bankszámlaszáma	
Számlavezető pénzintézet neve	
Munkahely megnevezése és címe	
Egyetemmel közalkalmazotti jogviszonyban áll	
Elérhetősége (telefon és e-mail)	

mint megbízott (a továbbiakban: **Megbízott**)

(a továbbiakban együttesen: **Felek**) között a mai napon az alábbi feltételekkel:

1. A Megbízó megbízza a Megbízottat az alábbi feladatok elvégzésével:

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, Robert C. Castel által írt, *When Innovation Failed: Soaring Creativity, Souring Outcomes* című könyv fennmaradó részének (Part II. és Part III.) magyar nyelvre történő fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása, az NKE/15623/2023. Iktatószámú megbízási szerződésben rögzítettek tekintetével (a továbbiakban: Fordítás);
- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;
- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákon, workshop-okon előadás tartásával;
- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;

- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2. A Megbízott a megbízást elvállalja, egyben kijelenti, hogy az 1. pontban meghatározott megbízáshoz megfelelő szakértelemmel, szakmai és gyakorlati ismeretekkel rendelkezik.

3. A megbízási jogviszony **határozott időre** jön létre, a megbízási jogviszony időtartama:

- 2024. március 1. napjától,
- 2024. augusztus 31. napjáig tartó

A Megbízó a szerződést bármikor, a Megbízott harminc napos felmondási idővel - indokolás nélkül - mondhatja fel. Felek rögzítik, hogy a szerződés teljesítését annak akadémiái évhez igazodó természetére tekintettel megbízott 2024. március 01. napjától megkezdte. Megbízó a teljesítést befogadja.

4. A Megbízott e szerződésből eredő kötelezettségei teljesítése ellenében **részletjesítésként nettó 1500 €, azaz nettó ezerötyszáz Euró** megbízási díjra jogosult, mely összeget a Megbízó, a számla kiállítását követő 30 banki napon belül, a fent megjelölt bankszámlára átutalással fizeti meg a Megbízott részére az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

	a részletjesítés időtartama	kifizetendő összeg
1. részletjesítés	2024. március 1. – március 31.	nettó 1500 €
2. részletjesítés	2024. április 1. – április 30.	nettó 1500 €
3. részletjesítés	2024. május 1. – május 31.	nettó 1500 €
4. részletjesítés	2024. június 1. – június 30.	nettó 1500 €
5. részletjesítés	2024. július 1. – július 31.	nettó 1500 €
6. részletjesítés	2024. augusztus 1. – augusztus 31.	nettó 1500 €

A megbízási díj 70%-a a Fordításért és annak felhasználásáért járó alkotói díj.

A megbízási díj magában foglalja a megbízás ellátásával kapcsolatban felmerülő valamennyi költséget.

- Költséghely: 1159580
- Ügyletkód: KBERK107

5. Megbízott a Megbízásról szóló számláját a teljesítésigazolás kiállítását követő 8 (nyolc) napon belül állítja ki. A számlán fel kell tüntetni a szerződés iktatási számát is.

6. Megbízott tudomásul veszi, hogy a megbízási díjra csak abban az esetben jogosult, ha az 1. pontban szereplő feladatokat teljes körűen elvégzi a 3. pontban rögzített határidőkre. Megbízott köteles a Fordítást a Megbízó igényeinek és követelményeinek megfelelően elkészíteni, és 2024. augusztus 31. napjáig azt teljes terjedelemben elektronikusan, e-mail csatolmányként a Megbízónak átadni. A Fordítás jelentős késedelemmel járó átadása vagy az átadás meghúsalása súlyos szerződésszegésnek minősül. A Megbízó köteles a Fordítás elfogadása kérdésében az átadás-átvételtől számított két hónapon belül nyilatkozni. A nyilatkozat elmaradása a Fordítás elfogadását jelenti. A Megbízott köteles a Megbízó részéről közölt esetleges észrevételeket, javaslatokat, a kért javításokat, illetve kiegészítéseket a Megbízó által előírt határidőre elvégezni. Megbízó a 6. részletjesítésről az teljesítésigazolást csak a Fordítás elfogadása esetén állítja ki.

7. A Megbízott a megbízás tárgya szerinti tevékenységet saját eszközeivel végzi.

8. A Megbízott a jelen szerződés teljesítése során gondosan és szakszerűen köteles eljárni. A Megbízott köteles a Megbízó konkrét eseti utasításait figyelembe venni, és az esetleges hibákat haladéktalanul kijavítani. A Megbízó részéről **utasítási joggal Dr. Molnár Attila Károly, a Molnár Tamás Kutatóintézet vezetője** rendelkezik azzal, hogy az utasítási jog gyakorlóját a Megbízó

képviselője (kötelezettségvállalója) egyoldalú nyilatkozattal, az új személy nevének vagy beosztásának közlésével megváltoztathatja.

9. A jelen szerződésben meghatározott feladatokat Megbízott részéről **Robert C. Castel** köteles ellátni.

10. A Megbízott kijelenti és szavatolja, hogy a jelen szerződés teljesítése nem összeférhetetlen harmadik személyekkel fennálló munkaviszonya vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonya szempontjából és e tekintetben a szükséges tájékoztatási kötelezettségeket teljesítette, illetőleg a szükséges hozzájárulásokat beszerezte.

11. A teljesítésigazolás kiadására **Dr. Molnár Attila Károly, a Molnár Tamás Kutatóintézet vezetője** jogosult, azzal, hogy a teljesítésigazoló személyét a Megbízó képviselője (kötelezettségvállalója) egyoldalú nyilatkozattal, az új személy nevének vagy beosztásának közlésével megváltoztathatja.

12. Megbízott a jelen szerződés szerinti teljesítése során köteles tartózkodni minden olyan tevékenységtől, magatartástól és megnyilvánulástól, amely ténylegesen vagy potenciálisan a Megbízó hírnevét csorbítaná, vagy amely a Megbízóra (ideértve a Megbízó gazdasági érdekeit is) egyébként hátrányos lenne. A Megbízott ennek megfelelően köteles a megbízáshoz méltóan és a hatályos jogszabályok szerint ellátni a tevékenységét.

13. A Megbízott köteles bizonyítani, hogy a feladat elvégzése során az esetlegesen felhasznált, nem saját munkáit képező szerzői jogvédelem alá eső szellemi termékek jogtulajdonosaitól a hozzájárulást megszerezte.

14. A Megbízott a Fordításra, valamint az NKE/15623/2023. Iktatószámú szerződés keretében elkészített, jelen szerződés 1. pontjában hivatkozott könyv Part I. részére vonatkozó fordításra, mely 2023. november 30-án került Megbízó részére átadásra - (a két fordítás a továbbiakban együttesen: Fordítások) - nézve a jelen szerződés aláírásával területi korlátozás nélküli, határozatlan időtartamra szóló, kizárólagos, valamennyi felhasználási módra kiterjedő felhasználási jogot enged a Megbízó részére.

15. A Megbízó a felhasználási jogok keretében jogosult:

- a Fordításokat vagy annak részét valamennyi ismert módon, alkalom- és példányszámbeli korlátozás nélkül, bármely eljárással és adathordozón többszörözni, ideértve a számítógéppel vagy elektronikus adathordozóra történő másolást, többszörözést és digitalizálást is;
- a többszörözött példányokat bármilyen módon és adathordozón, alkalombeli korlátozás nélkül, bárki részére akár ingyenesen, akár ellenszolgáltatásért terjeszteni;
- a Fordításokat bármilyen módon és alkalombeli korlátozás nélkül bárki részére a nyilvánossághoz közvetíteni, amely magában foglalja különösen a Fordítások interneten/számítógépes hálózat útján történő nyilvánossághoz közvetítésének (streaming), továbbá a Fordítások olyan módon történő hozzáférhetővé tételének jogát is, hogy a távollevő közönség tagjai a hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhassák meg;
- a Fordításokat vagy annak egyes részeit (papír alapon vagy digitális formában) adatbázisba, gyűjteménybe felvenni vagy más művekkel, azok részével, egyéb anyagokkal összekapcsolni, és az adatbázis, gyűjtemény vagy az összekapcsolás folytán létrejött anyag részeként a jelen pontban rögzített bármely módon felhasználni;
- a Fordításokat hatályosítani, aktualizálni, bármely nyelvre lefordítani és a hatályosított, aktualizált, lefordított művet a jelen pontban rögzített bármely módon felhasználni;
- a Fordításokat bármely módon és alkalombeli korlátozás nélkül nyilvánosan előadni.

16. A Megbízó jogosult a szerződés lejárta után is a már kinyomtatott, de még el nem adott példányok terjesztésére. A Megbízó jogosult a szerződés tartama alatt a Megbízott névfeltüntetés és a mű egységének védelméhez fűződő jogának védelmében fellépni.

17. A Felek megállapodnak abban, hogy a Fordítások felhasználását a Megbízó a szerződés aláírásától számított 5 éven belül megkezdi.

18. A Megbízott jelen szerződés aláírásával feltétlen és visszavonhatatlan hozzájárulását adja ahhoz, hogy a megbízó a Fordításokhoz fűződő valamennyi felhasználási módra kiterjedő jogát akár ingyenesen, akár ellenérték fejében – minden további feltétel vagy hozzájárulás nélkül – harmadik személy részére továbbengedélyezze vagy átruházza. Az ebből származó bevételek a Megbízót illetik meg.

19. A Megbízottat megillető tiszteletpéldányok száma: 10db.

20. Ha a jelen szerződésben meghatározott felhasználási módok a szerződés hatálya alatt úgy változnak, illetve bővülnek, hogy a szerződés megkötésekor ismert és a szerződésben engedélyezett felhasználási módok megvalósulását hatékonyabban, kedvezőbb feltételekkel vagy jobb minőségben teszik lehetővé, a jelen szerződéssel megszerzett felhasználási jog e megváltozott, illetve kibővült felhasználási módokra is kiterjed.

21. Felek a Megbízottnak a Fordítások felhasználási jogára vonatkozó felmondási jogát kizárják. A Megbízott a felhasználási jog kizárólagosságára tekintettel fennálló felmondási jogát (a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény (a továbbiakban: Szjt.) 51. § (1) bekezdés) a szerződés aláírásától számított 5 évig nem gyakorolhatja.

22. A Megbízott kijelenti, hogy lemond minden díjazásról (jogdíjról), amely a Fordítások bármilyen felhasználásával összefüggő bevételhez kapcsolódik.

23. A Megbízott köteles továbbá a jelen szerződés teljesítése során a tudomására jutott bármely tényt, megoldást, információt (ideértve minden, a Megbízó tevékenységéhez kapcsolódó bizalmas információt függetlenül attól, hogy az bizalmas információként van-e megjelölve), üzleti titokként kezelni. Köteles a tudomására jutott üzleti titkot és bizalmas információt megőrizni, így különösen tilos azt felhasználni, harmadik személy tudomására vagy nyilvánosságra hozni, illetőleg harmadik személy, illetve a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tenni - minden ilyen művelet csak a Megbízó előzetes hozzájárulásával történhet. A Megbízott a titoktartási kötelezettségének a jelen szerződés megszűnését követően is köteles eleget tenni. A Megbízott tudomásul veszi, hogy a jelen pont megsértése polgári jogi kártérítési és büntetőjogi szankciókat vonhat maga után. A jelen pont szerinti kötelezettség megsértéséért a Megbízott köteles megtéríteni a Megbízó teljes kárát.

24. Nem minősül üzleti titoknak az állami költségvetés felhasználásával kapcsolatos adat, valamint az az adat, amelynek megismerését vagy nyilvánosságra hozatalát külön törvény közérdekből elrendeli. A nyilvánosságra hozatal azonban nem eredményezheti az olyan adatokhoz – így különösen a technológiai eljárásokra, a műszaki megoldásokra, a gyártási folyamatokra, a munkaszervezési és logisztikai módszerekre, továbbá a know-how-ra vonatkozó adatokhoz – való hozzáférést, amelyek megismerése az üzleti tevékenység végzése szempontjából aránytalan sérelmet okozna, feltéve, hogy ez nem akadályozza meg a közérdekből nyilvános adat megismerésének lehetőségét.

25. Amennyiben a megbízás teljesítése során bármelyik fél minősített adatokba nyer betekintést vagy azok birtokába jut, köteles a minősített adat védelméről szóló 2009. évi CLV. törvényben (a továbbiakban: Mavtv.), valamint az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvényben (a továbbiakban: Infotv.) foglaltaknak megfelelően eljárni.

26. A Megbízó tájékoztatja a Megbízottat, hogy a szerződés teljesítésével, előkészítésével kapcsolatban tudomására jutott személyes adatok kezelésével összefüggő adatvédelmi tájékoztatást az „Adatvédelmi tájékoztató a Nemzeti Közszolgálati Egyetemmel szerződést kötő személyek részére”

című dokumentum tartalmazza, amely elérhető az alábbi linken keresztül: <https://www.uni-nke.hu/document/uni-nke-hu/Szerzodest-koto-szemelyek-reszere.pdf>.

27. A Megbízott a jelen szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítése során köteles betartani a Nemzeti Közzolgálati Egyetem Etikai Kódexének rendelkezéseit, amely a Nemzeti Közzolgálati Egyetem honlapján érhető el (<https://dokutar.uni-nke.hu/document/intranet-uni-nke-hu/Etikai%20K%C3%B3dex,%20hat%C3%A1ly%202021.11.24-t%C5%91l.pdf>).

28. A megbízási szerződésben nem érintett kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.), az Szjt., az Infotv., a Mavtv., valamint a magyar jog egyéb rendelkezései az Irányadóak.

29. Felek a jelen szerződésből eredő esetleges jogvitákat elsősorban békésen, tárgyalásos úton kötött egyezséggel kötelesek rendezni. Felek rögzítik, hogy amennyiben békés egyeztetéseik nem vezetnek eredményre, a jogvita elbírálására kizárólag a Pesti Központi Kerületi Bíróság rendelkezik.

30. A jelen szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi a Megbízott nyilatkozata az adó-, és járulékfizetési kötelezettségek teljesítésére vonatkozóan. Megbízó a megbízási díj megfizetésével felmerülő adó vagy bármely járulék megfizetése során a Megbízott által rendelkezésére bocsátott adatok alapján jár el, azok valóságát nem vizsgálja és kizárja mindennemű felelősségét az adatok valósága, hiánytalansága, vagy ezek tévességére / hiányosságára visszavezethető bármely körülmény felmerülése és azok következményei körében.

A Felek a jelen 4 (négy) számozott oldalból álló szerződést elolvasták és megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá. A jelen szerződés 4 db eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, amelyekből 3 db a Megbízónál, 1 db pedig a Megbízottnál marad.

Budapest, 2024. 02.29



Dr. Török Bernát
főigazgató, Eötvös József Kutatóközpont
Megbízó



Robert C. Castel e.v.
Megbízott

Jogilag megvizsgálva / ellenjegyzem.



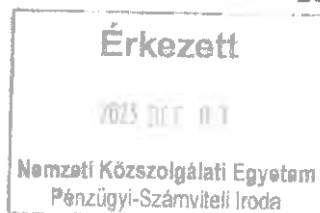
Dr. Antal Bernadett
ügyvivő - szakértő, jogi főreferens
2024. FEBR. 1-9.
NKE jogvizsgáló / ellenjegyző

Pénzügyileg ellenjegyzem.



pénzügyi ellenjegyző

Készült: 4 eredeti példányban
Ügyintéző: dr. Horváth Bettina, főreferens, 29792
Kapják:
1. számú példány: Megbízott
2. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont
3. számú példány: GH Pénzügyi-Számviteli Iroda
4. számú példány: GH Költségvetési Iroda



Iktatási szám: NKE/15623-1/2023.

2. sz. példány

TELJESÍTÉSIGAZOLÁS

Igazolom, hogy Robert C. Castel e.v. a Nemzeti Közszerológálati Egyetemmel fennálló NKE/15623/2023. iktatószámmon létrejött megbízási szerződése alapján az NKE Eötvös József Kutatóközpontjában végzendő munkáját -

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, When Innovation Failed: Soaring Creativity, Souring Outcomes című könyve Part I. részének magyar nyelvű fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása;

- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;

- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákmon, workshop-okon előadás tartásával;

- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;

- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2023. október hónapban teljesítette, részére bruttó 1500 €, azaz bruttó ezerötyszáz euro kifizethető.

Budapest, 2023. 11. 21.




Dr. Molnár Attila Károly
Intézetvezető
teljesítésigazoló

Készült: 3 példányban

Egy példány: 1 lap

Készítette: Horváth Bettina (29792)

Kapják: 1. számú példány: Megbízott

2. számú példány: GH- Penzügyi-Számviteli Iroda

3. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont



Iktatási szám: NKE/15623-2/2023.

1. sz. példány

TELJESÍTÉSIGAZOLÁS

Igazolom, hogy Robert C. Castel e.v. a Nemzeti Közszoigálati Egyetemmél fennálló NKE/15623/2023. iktatószámán létrejött megbízási szerződése alapján az NKE Eötvös József Kutatóközpontjában végzendő munkáját -

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, When Innovation Failed: Soaring Creativity, Souring Outcomes című könyve Part I. részének magyar nyelvű fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása;
- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;
- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákon, workshop-okon előadás tartásával;
- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;
- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2023. november hónapban teljesítette, részére bruttó 1500 €, azaz bruttó ezeröttszáz euro kifizethető.

Budapest, 2023. 12. 01

Dr. Molnár Attila Károly
intézetvezető
teljesítésigazoló

Készült: 3 példányban

Egy példány: 1 lap

Készítette: Horváth Bettina (29792)

Kapják: 1. számú példány: Megbízott

2. számú példány: GH- Pénzügyi-Számviteli Iroda

3. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont



Iktatási szám: NKE/03190-1/2024.

2. sz. példány

TELJESÍTÉSIGAZOLÁS

Igazolom, hogy Robert C. Castel e.v. a Nemzeti Közsolgálati Egyetemmél fennálló NKE/03190/2024. iktatószámmon létrejött megbízási szerződése alapján az NKE Eötvös József Kutatóközpontjában végzendő munkáját:

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, *When Innovation Failed: Soaring Creativity, Souring Outcomes* című könyv fennmaradó részének (Part II. és Part III.) magyar nyelvre történő fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása; az NKE/15623/2023. iktatószámú megbízási szerződésben rögzítettekre tekintettel (a továbbiakban: Fordítás);

- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;

- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákon, workshop-okon előadás tartásával;

- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;

- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2024. március hónapban teljesítette, részére nettó 1500 €, azaz nettó ezerötszáz euro kifizethető.

Budapest, 2024. április 08.

Dr. Molnár Attila Károly
intézetvezető
teljesítésigazoló

Készült: 3 példányban

Egy példány: 1 lap

Készítette: Horváth Bettina (29792)

Kapják: 1. számú példány: Megbízott

2. számú példány: GH- Pénzügyi-Számviteli Iroda

3. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont



Iktatási szám: NKE/03190-2/2024.

1 sz. példány

TELJESÍTÉSIGAZOLÁS

Igazolom, hogy Robert C. Castel e.v. a Nemzeti Közszołgálati Egyetemmel fennálló NKE/03190/2024. iktatószámón létrejött megbízási szerződése alapján az NKE Eötvös József Kutatóközpontjában végzendő munkáját:

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, *When Innovation Failed: Soaring Creativity, Souring Outcomes* című könyv fennmaradó részének (Part II. és Part III.) magyar nyelvre történő fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása; az NKE/15623/2023. iktatószámú megbízási szerződésben rögzítettekre tekintettel (a továbbiakban: Fordítás);

- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;

- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákon, workshop-okon előadás tartásával;

- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;

- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2024. április hónapban teljesítette, részére nettó 1500 €, azaz nettó ezeröttszáz euro kifizethető.

Budapest, 2024. május. 06.


Dr. Molnár Attila Károly
intézetvezető
teljesítésigazoló

Készült: 3 példányban

Egy példány: 1 lap

Készítette: Horváth Bettina (29792)

Kapják: 1. számú példány: Megbízott

2. számú példány: GH- Pénzügyi-Számviteli Iroda

3. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont

Iktatási szám: NKE/03190-3/2024.

2.sz. példány

TELJESÍTÉSIGAZOLÁS

Igazolom, hogy Robert C. Castel e.v. a Nemzeti Közsolgálati Egyetemmel fennálló NKE/03190/2024. iktatószámmon létrejött megbízási szerződése alapján az NKE Eötvös József Kutatóközpontjában végzendő munkáját:

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, *When Innovation Failed: Soaring Creativity, Souring Outcomes* című könyv fennmaradó részének (Part II. és Part III.) magyar nyelvre történő fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása; az NKE/15623/2023. iktatószámú megbízási szerződésben rögzítettekre tekintettel (a továbbiakban: Fordítás);

- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;

- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákon, workshop-okon előadás tartásáival;

- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;

- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2024. május hónapban teljesítette, részére nettó 1500 €, azaz nettó ezerötyszáz euro kifizethető.

Budapest, 2024. június 5.


Dr. Molnár Attila Károly
Intézetvezető
teljesítésigazoló

Készült: 3 példányban

Egy példány: 1 lap

Készítette: Horváth Bettina (29792)

Kapják: 1. számú példány: Megbízott

2. számú példány: GH- Pénzügyi-Számviteli Iroda

3. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont

Iktatási szám: NKE/03190-4/2024.

2. sz. példány

TELJESÍTÉSIGAZOLÁS

Igazolom, hogy Robert C. Castel e.v. a Nemzeti Közszoigálati Egyetemmél fennálló NKE/03190/2024. iktatószámón létrejött megbízási szerződése alapján az NKE Eötvös József Kutatóközpontjában végzendő munkáját:

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, *When Innovation Failed: Soaring Creativity, Souring Outcomes* című könyv fennmaradó részének (Part II. és Part III.) magyar nyelvre történő fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása; az NKE/15623/2023. iktatószámú megbízási szerződésben rögzítettekre tekintettel (a továbbiakban: Fordítás);

- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;

- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákon, workshop-okon előadás tartásával;

- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;

- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2024. június hónapban teljesítette, részére nettó 1500 €, azaz nettó ezeröttszáz euro kifizethető.

Budapest, 2024. július 1.




Dr. Molnár Attila Károly
intézetvezető
teljesítésigazoló

Készült: 3 példányban

Egy példány: 1 lap

Készítette: Horváth Bettina (29792)

Kapják: 1. számú példány: Megbízott

2. számú példány: GH- Pénzügyi-Számviteli Iroda

3. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont



NEMZETI
KÖZSZOLGÁLATI
EGYETEM

EÖTVÖS JÓZSEF KUTATÓKÖZPONT

520/24-00092

21240459/5
21240459 dfa

Iktatási szám: NKE/03190-5/2024.

2. sz. példány

TELJESÍTÉSIGAZOLÁS

Igazolom, hogy Robert C. Castel e.v. a Nemzeti Közszoigálati Egyetemmel fennálló NKE/03190/2024. iktatószámón létrejött megbízási szerződése alapján az NKE Eötvös József Kutatóközpontjában végzendő munkáját:

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, *When Innovation Failed: Soaring Creativity, Souring Outcomes* című könyv fennmaradó részének (Part II. és Part III.) magyar nyelvre történő fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása; az NKE/15623/2023. iktatószámú megbízási szerződésben rögzítettek tekintetével (a továbbiakban: Fordítás);

- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;

- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákon, workshop-okon előadás tartásával;

- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;

- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2024. július hónapban teljesítette, részére nettó 1500 €, azaz nettó ezeröttszáz euro kifizethető.

Budapest, 2024. augusztus 01.



Re Attila
Dr. Molnár Attila Károly
intézetvezető
teljesítésigazoló

Készült: 3 példányban

Egy példány: 1 lap

Készítette: Horváth Bettina (29792)

Kapják: 1. számú példány: Megbízott

2. számú példány: GH- Pénzügyi-Számviteli Iroda

3. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont



Iktatási szám: NKE/03190-6/2024.

1. sz. példány

TELJESÍTÉSIGAZOLÁS

Igazolom, hogy Robert C. Castel e.v. a Nemzeti Közzolgálati Egyetemmel fennálló NKE/03190/2024. iktatószámmon létrejött megbízási szerződése alapján az NKE Eötvös József Kutatóközpontjában végzendő munkáját:

- a 2017-ben az Amazon gondozásában megjelent, *When Innovation Failed: Soaring Creativity, Souring Outcomes* című könyv fennmaradó részének (Part II. és Part III.) magyar nyelvre történő fordítása, tartalmi aktualizálása, valamint a kézirat átdolgozása; az NKE/15623/2023. iktatószámú megbízási szerződésben rögzítettek tekintetével (a továbbiakban: Fordítás);
- részvétel a Kutatóközpont tudományos munkájában, különösen a Molnár Tamás Kutatóintézet kutatásaiban;
- részvétel a Kutatóközpont által szervezett, a kutatási témáját érintő konferenciákon, workshop-okon előadás tartásával;
- a kutatási témájával foglalkozó kutatókkal folyamatosan kapcsolattartás;
- nemzetközi partnerek felkutatása a kutatásba történő bevonása érdekében.

2024. augusztus hónapban teljesítette.

A megbízott a fordítást a megbízó igényeinek és követelményeinek megfelelően elkészítette 2024. augusztus 31. napjáig elektronikus úton átadta.

A megbízó a fordítást elfogadja, a megbízott részére nettó 1500 €, azaz nettó ezerötszáz euro kifizethető.

Budapest, 2024. szeptember 6.



Dr. Molnár Attila Károly
Dr. Molnár Attila Károly
intézetvezető
teljesítésigazoló

Készült: 3 példányban

Egy példány: 1 lap

Készítette: Horváth Bettina (29792)

Kapják: 1. számú példány: Megbízott

2. számú példány: GH- Pénzügyi-Számviteli Iroda

3. számú példány: Eötvös József Kutatóközpont